Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Tajemnicę — siedmiu gwiazd co ujrzałeś na — prawej mej, i — siedem świeczników — złotych: — siedem gwiazd zwiastunami — siedmiu zgromadzeń są, a — świeczników — siedem siedmioma zgromadzeniami są.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tajemnica siedmiu gwiazd które zobaczyłeś na prawej mojej i siedem świeczników złotych siedem gwiazd zwiastunowie siedmiu zgromadzeń są i siedem świeczników które zobaczyłeś siedmioma zgromadzeniami są
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do tajemnicy siedmiu gwiazd,* które widziałeś w mojej prawicy, i siedmiu złotych świeczników:** siedem gwiazd to aniołowie siedmiu zgromadzeń,*** **** a siedem świeczników***** – to siedem zgromadzeń.[1)2)3)4)5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tajemnicę siedmiu gwiazd, które ujrzałeś na prawicy mej, i siedem świeczników złotych: Siedem gwiazd zwiastunami* siedmiu zgromadzeń są i świeczników siedem siedmioma zgromadzeniami są.[6)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tajemnica siedmiu gwiazd które zobaczyłeś na prawej mojej i siedem świeczników złotych siedem gwiazd zwiastunowie siedmiu zgromadzeń są i siedem świeczników które zobaczyłeś siedmioma zgromadzeniami są
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do tajemnicy siedmiu gwiazd, które widziałeś w mojej prawej ręce, i siedmiu złotych świeczników, wyjaśniam: Siedem gwiazd to aniołowie siedmiu kościołów, a siedem świeczników — siedem kościołów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tajemnica siedmiu gwiazd, które widziałeś w mojej prawej ręce i siedmiu złotych świeczników *jest taka*: siedem gwiazd to aniołowie siedmiu kościołów, a siedem świeczników, które widziałeś, to siedem kościołów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tajemnicę onych siedmiu gwiazd, któreś widział w prawej ręce mojej i siedmiu świeczników złotych. Siedm onych gwiazd są Aniołowie siedmiu zborów, a siedm świeczników, któreś widział, jest siedm zborów.

[1)] <x>730 1:16</x>; <x>730 2:1</x>; <x>730 3:1</x>

[2)] <x>730 1:12</x>; <x>730 2:1</x>

[3)] Anioł zgromadzenia : (1) anioł opiekujący się nim, por. <x>340 10:13</x>, 20 i <x>650 1:14</x>; (2) prezbiter posłany do opieki nad nim (<x>460 2:7</x>), <x>730 2:20</x>L.

[4)] <x>730 1:4</x>

[5)] Każde zgromadzenie jest Bożym świecznikiem (<x>470 5:14-16</x>). Siedem świeczników wskazuje, że każde lokalne zgromadzenie – nie tylko Kościół jako całość – jest ważne dla Pana Kościoła.

[6)] Wysłańcami (do).

BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tajemnicę siedmi gwiazd, któreś widział w prawej ręce mojej i siedm lichtarzów złotych. Siedm gwiazd są aniołowie siedmi kościołów, a siedm lichtarzów są siedm kościołów.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co do tajemnicy siedmiu gwiazd, które ujrzałeś w mojej prawej ręce, i co do siedmiu złotych świeczników: siedem gwiazd - to są aniołowie siedmiu Kościołów, a siedem świeczników - to jest siedem Kościołów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co do tajemnicy siedmiu gwiazd, które widziałeś w prawej dłoni mojej, i siedmiu złotych świeczników: siedem gwiazd, to aniołowie siedmiu zborów, a siedem świeczników, to siedem zborów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A tajemnica siedmiu gwiazd, które widziałeś w Mojej prawej dłoni i siedmiu złotych świeczników jest następująca: siedem gwiazd to aniołowie siedmiu Kościołów, a siedem świeczników to siedem Kościołów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tajemnica siedmiu gwiazd, które zobaczyłeś w mojej prawej ręce i siedmiu złotych świeczników jest taka: siedem gwiazd to aniołowie siedmiu Kościołów, a siedem świeczników to siedem Kościołów.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oto tajemnica siedmiu gwiazd, które zobaczyłeś w mojej prawicy, i siedmiu złotych lichtarzy: siedem gwiazd — to aniołowie siedmiu Kościołów, a siedem lichtarzy — to siedem Kościołów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Takie jest ukryte znaczenie siedmiu gwiazd, które widziałeś w mojej prawej ręce i siedmiu złotych świeczników: siedem gwiazd to aniołowie siedmiu Kościołów, a siedem świeczników, to właśnie te Kościoły.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oto tajemnica siedmiu gwiazd, któreś ujrzał w mojej prawej ręce, i siedmiu złotych świeczników: siedem gwiazd - to aniołowie siedmiu Kościołów, a siedem świeczników - to siedem Kościołów'.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Таємниця сімох зірок, яких ти побачив у моїй правиці, і сімох золотих світильників така: сім зірок - це ангели сімох церков, а сім світильників, [які ти побачив], - це сім церков.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tajemnicę siedmiu gwiazd, które ujrzałeś na mej prawicy oraz siedmiu złotych podstawek do lamp. Siedem gwiazd są aniołami siedmiu zborów, a siedem podstawek do lamp są siedmioma zgromadzeniami wybranych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A oto ukryte znaczenie siedmiu gwiazd, które widziałeś w mojej prawej ręce, i siedmiu złotych menor: siedem gwiazd to aniołowie siedmiu wspólnot mesjanicznych, a siedem menor to siedem wspólnot mesjanicznych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Co do świętej tajemnicy siedmiu gwiazd, które ujrzałeś na mej prawicy, i siedmiu złotych świeczników: Siedem gwiazd oznacza aniołów

			siedmiu zborów, a siedem świeczników oznacza siedem zborów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Siedem gwiazd w mojej prawej dłoni to aniołowie siedmiu kościołów, a siedem złotych świeczników to siedem kościołów.